

2023 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2023

2023 年 6 月 22 日, 星期四 22 June, 2023, Thursday
 赤柱正灘 Stanley Main Beach
 賽程: 270 米 Course Length: 270m
 上午八時至下午五時 8am - 5pm
 報名截止日期 - 2023 年 6 月 9 日 Registration Deadline - 9 June 2023

[R]

RACE REGISTRATION 比賽申請

* Please print in BLOCK letters * 請用正楷填寫
 * First come, first served * 先到先得 · 額滿即止

Team Name 隊伍名稱 Chinese 中文 English 英文
 隊伍名稱將會刊登在大會刊物
 It will be shown in race publication
 必須於報名時填妥, 否則報名將不受理
 must be filled upon application or application fails

Organization/Group
 機構/團體

Address
 通訊地址

Fax 傳真

Team Manager
 領隊

Name 名字

領隊必須為隊伍所屬機構之員工
 must be staff of the team organization

Email 電郵

Tel 電話

Mobile 手提

Contact Person
 聯絡人

Name 名字

Email 電郵

Tel 電話

Mobile 手提

Entry Group *
 參賽組別

☐ Stanley Gold Cup
 赤柱金盃

☐ Open
 公開組

☐ Mixed**
 混合組
☐ Corporate 公司***

☐ Ladies
 女子

* Each boat must have minimum of 12 and maximum of 18 paddlers, and must carry 1 steersman and 1 drummer. 每船比賽人數為 20 人 · 包括 18 名槳手 · 1 名舵手及 1 名鼓手 · 出賽槳手不可少於 12 人。

** Mixed Teams must have a minimum of 8 and maximum of 12 female paddlers on board 混合組每隊出賽時不可少於 8 位及不可多於 12 位女槳手。

*** Please tick if you would like to join as a corporate team. 如貴隊以公司名義參與 · 請選擇此項。

REGISTRATION PACKAGE 參賽套餐

Package 套餐	Details 詳情	Registration Fee 參賽費
<input type="checkbox"/> I	Standard Boat 標準龍 - Entry Fee 參賽費 - Practice session with equipment 練習及器材 X 12 hours - Souvenir Tee 龍舟紀念 T 恤 X 20 piece - Padded Shorts 龍舟專用短褲 X 20 pieces - 20L Dry Bag 防水袋 X 1 piece	HK\$20,600 X _____ team(s) 隊 HK\$_____
<input type="checkbox"/> II	Standard Boat 標準龍 - Entry Fee 參賽費 - Practice session with equipment 練習及器材 X 12 hours - Souvenir Tee 龍舟紀念 T 恤 X 20 piece - 20L Dry Bag 防水袋 X 1 piece	HK\$17,500 X _____ team(s) 隊 HK\$_____

RACE DAY ARRANGEMENT 比賽當日安排

Athlete Marquee 帳篷	HK\$ 2,000	X _____	Marquee (s) 帳篷	HK\$ _____
Official Steersman 大會舵手 ^For teams hired Official Steersman during practice ^隊伍在練習期間聘用大會舵手	HK\$ 800	X _____	Person(s) 人	HK\$ _____
^For teams DID NOT hire Official Steersman during practice ^隊伍在練習期間沒有聘用大會舵手	HK\$1,500	X _____		
Junk Registration 遊艇登記* (Including shuttle boat service 已包括接駁船服務) Pleasure Boat No. 遊艇船號 _____	HK\$ 2,500	X _____	boat(s) 艘	HK\$ _____
Speed Boat Registration 快艇登記* Speed Boat No. 快艇船號 _____	HK\$ 1,500	X _____	boat(s) 艘	HK\$ _____

*如暫時未能提供船號 · 請於 6 月 19 日前電郵船號至本會 · If you cannot provide now, please email all boat numbers to the office by 19th Jun2023.

Team Name: _____

Step 1: Select your practice date 選擇練習日期

- Additional practice will be charged as Extra Practice at regular rate, HK\$600 per hour.
多於 12 小時所選之練習都會被視為額外訓練，收費為每小時 HK\$600
- Trainer delivers dragon boating technique and race related information. Steersman provides steering service and it is compulsory to have one on each boat. Put [S] in the box of the date if steersman is needed. Put [T] after [S] if trainer is needed
教練提供龍舟活動專業技巧及有關比賽資訊。舵手提供龍舟掌舵服務而每船必需有一位舵手。如需聘用大會舵手請在所選的日期格內填上[S]。如需教練請於[S]後加[T]。

	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
Feb 2月			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28					
Mar 3月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
Apr 4月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
						1	2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
May 5月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
Jun 6月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
				1	2	3 Warm Up Races	4
	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22 Championships	23	24	25
Jul 7月	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
							1 Short Course Races
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22

IMPORTANT:

The training times you have selected may not be available.

We will contact you by email for your confirmed training time slots!

注意:

你所選之練習時間可能已額滿，本會將以電郵通知你確實之練習時間

Step 2: Select your practice time slots 選擇練習時段

- Select either 1 or 2 hours for your practice sessions. 請選擇 1 小時或 2 小時之練習時段。
- Write 1-3 next to the time slots; 1 indicates the highest preference. 請於選擇的時段填上 1-3，1 代表首選之時段。

SATURDAY 星期六 2 hours 小時	SUNDAY 星期日 2 hours 小時	MON – FRI 星期一至五 2 hours 小時
___ 08:00	___ 09:00	___ 08:00
___ 10:00	___ 11:00	___ 10:00
___ 12:15	___ 13:15	___ 12:00
___ 14:15	___ 15:15	___ 14:00
___ 16:15	___ 17:15	___ 16:00

1 hour 小時	
___ 08:00	___ 14:15
___ 09:00	___ 15:15
___ 10:00	___ 16:15
___ 11:00	___ 17:15
___ 12:15	___ 18:15
___ 13:15	

- Sessions start on the hour on weekdays. 閑日的練習時段是整點開始。

Trainer 教練	HK\$550	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Steersman 舵手	HK\$350	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Extra Practice 額外訓練	HK\$600	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Total:				HK\$ _____

The 18th Stanley Dragon Boat Warm-Up Races 2023

第十八屆赤柱龍舟熱身賽

Date 日期: 3 June 2023 (Saturday)

Course Length 賽程: 250m

Package Details:

- 1 X Race Entry
- 1 X Marquee 帳篷
- 1 X Official Steersman 大會舵手
- 4 X Practice session with equipment 練習及器材

Standard Boat 中龍

- ☐ Men 男子
☐ Mixed 混合
☐ Ladies 女子

HK\$6,800 X _____ team(s) 隊 HK\$ _____

Small Boat 小龍

- ☐ Men 男子
☐ Mixed 混合
☐ Ladies 女子

HK\$5,000 X _____ team(s) 隊 HK\$ _____

Application Deadline 報名截止日期 : 22-05-2023

The 22nd Hong Kong Dragon Boat Short Course Races 2023

第二十二屆香港龍舟短途賽

Date 日期: 1 July 2023 (Saturday)

Course Length 賽程: 200m

Package Details:

- 1 X Race Entry
- 1 X Marquee 帳篷
- 1 X Official Steersman 大會舵手
- 4 X Practice session with equipment 練習及器材

Standard Boat 中龍

- ☐ Men 男子
☐ Mixed 混合
☐ Ladies 女子

HK\$6,800 X _____ team(s) 隊 HK\$ _____

Small Boat 小龍

- ☐ Men 男子
☐ Mixed 混合
☐ Ladies 女子

HK\$5,000 X _____ team(s) 隊 HK\$ _____

Application Deadline 報名截止日期 : 26-06-2023

Grand Total: _____

Remarks 備註

1. Our representative will contact you via email upon receipt of your application. 本會職員將以書面形式確認收妥你的申請。
2. Payment should be settled in due course with your application even in the cases of team withdrawal. Entry Fee is non-refundable. 報名時請一併付費, 如退出或棄權, 報名費用概不發還。

Payment Method

☐ Cheque No. 支票號碼 _____ ☐ Bank Transfer No. 銀行轉帳號碼 _____

- Cheque should be crossed and made payable to "Stanley Residents Association Limited". 劃線支票抬頭為「Stanley Residents Association Limited」。

- Please mail the cheque or the copy of payment reference to the SRA office at 96 Stanley Main Street, Stanley, HK.

Teams are responsible for the bank admin. charges. 請將劃線支票或轉帳收據郵寄到本會辦公室 - 香港赤柱大街 96 號。銀行手續費自付。

- Bank Transfer 銀行轉帳: Account name 戶口名稱: Stanley Residents Association Ltd.

Account number 戶口號碼: 046-007829-001 (HSBC)

領隊簽名

Team Manager's signature

公司/機構蓋印

Chop of Company / Organization

申請日期

Application Date

**In the event of withdrawal from the entry, team still need to pay for the entry of the package enrolled.*

賽會專用 FOR OFFICIAL USE ONLY

Date Received	Received by	Payment
---------------	-------------	---------

2023 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2023

2023 年 6 月 22 日, 星期四	22 June, 2023, Thursday
赤柱正灘	Stanley Main Beach
賽程: 270 米	Course Length: 270m
上午八時至下午五時	8am - 5pm
報名截止日期 - 2023 年 6 月 9 日	Registration Deadline - 9 June 2023

[R]

Liability Waiver 參賽聲明書

本會謹此聲明，如因前往或離開比賽場地及比賽、練習而引致的傷亡或財物損失，主辦機構（赤柱居民會有限公司）或任何與比賽有直接或間接關係之人士或機構，均無須負任何責任。

To discharge the Organization (Stanley Residents Association Limited) as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with the race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to and from the race and practices

領隊 (姓名) _____ 代表 (隊伍名稱) _____

證明所有參與是次練習及比賽之隊員均體格健全，適合參與龍舟比賽，是次比賽之一切後果概由隊員自己負責。我等已閱讀並同意遵守主辦機構（赤柱居民會有限公司）所訂的一切規則。

Team Manager (Name) _____ on behalf of Team _____

_____ hereby certify that the participants of our team who have entered into this race and practices are physically fit. We understand that they are entering this race at their own risk. We have read and hereby expressly agree to abide by all the rules and conditions of the Organization (Stanley Residents Association Limited).

隊伍名稱	Chinese 中文名	
Team Name	English 英文名	
機構		
Organization		
領隊	Name	Emergency Contact No.:
Team Manager	名字	緊急聯絡電話
舵手*	Name 名字 (如適用) (If applicable)	
Steersman*	(如適用) (If applicable)	
舵手註冊號碼	(如適用) (If applicable)	
Steersman Registration No		
領隊簽名		
Signature of Team Manager		
日期		
Date		

*如果隊伍是用私人舵手

* If your team is using your own steersman

Remarks 備註

- Please read the Appendix A, Guidance for participant and rules & regulations thoroughly before submitting your application and this waiver.
遞交報名表格及參賽聲明書前，請仔細閱讀附錄 A、參賽須知及比賽規則。
- Please return this waiver with the application form via fax (2813 5704) or email to the SRA on or before the 1st practice session.
請將參賽聲明書連同申請表格一併遞交，或在第一節練習前傳真 (2813 5704) 或電郵至赤柱居民會

2023 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2023

2023 年 6 月 22 日, 星期四 | 22 June, 2023, Thursday
 赤柱正灘 | Stanley Main Beach
 賽程: 270 米 | Course Length: 270m
 上午八時至下午五時 | 8am - 5pm
 報名截止日期 - 2023 年 6 月 9 日 | Registration Deadline - 9 June 2023

[R]

ORDER FORM

Team Name

隊伍名稱

Contact Person 聯絡人	Tel 電話	Email: 電郵
-----------------------	-----------	--------------

Sport Gloves 運動手套



Padded Shorts 有墊短褲



Gears 裝備

Products 產品	Price 價錢	XS	S	M	L	XL
Sport Gloves 運動手套	HK\$120					
Souvenir T-shirt 紀念衫 #Entry package comes with 20pcs 參賽套餐已包括 20 件	HK\$ 80 - Short sleeve 短袖					
	HK\$ 70 - Sleeveless 背心					
	HK\$ 110 Long Sleeve 長袖					

Subtotal: HK\$

Custom-made jersey service is available. Please contact us for more details by sending inquiries to info@dragonboat.org.hk

另提供隊衫訂製服務, 如欲查詢詳情請電郵至 info@dragonboat.org.hk 與我們聯絡。

Padded Shorts 有墊短褲	26"	28"	30"	32"	34"	36"	38"	40"	42"
Standard 標準	HK\$ 200								
Short 短	HK\$ 200								
*Logo Embroidery Fee 繡徽標費用: HK\$300 per order 每單							Subtotal: HK\$		

Paddle 槳	46"	47"	48"	49"
Traditional wooden paddle 傳統木槳	HK\$ 200	pc 支	pc 支	pc 支
Wooden paddle with resin 樹脂膠底木槳	HK\$ 250	pc 支	pc 支	pc 支
Carbon fiber Paddle 碳纖維槳	HK\$ 900	pc 支	pc 支	pc 支
Paddle bag 龍舟槳	HK\$ 170	pc 支	pc 支	pc 支
Subtotal: HK\$				

Other Souvenirs 其他紀念品

Drum 鼓	HK\$ 2,000 Up 起
Hand-drawing Paddle 手繪木槳	HK\$ 500 Up 起
Mini Trophy 迷你獎盃	Quote by Request
Mini Paddle (Engravable) 迷你木槳 (可刻字)	HK\$ 150 - 180



廣告及贊助

Sponsorship and Advertisement

永明金融赤柱國際龍舟錦標賽於每年端午節在赤柱正灘舉辦。過往參賽隊伍接近300隊，約6000名健兒參與。參賽隊伍來自不同行業、機構及國家，為比賽增添國際色彩，亦是各公司作宣傳的好機會。為讓各健兒更能參與其中，赤柱居民會現誠邀貴龍舟隊伍或機構贊助場刊、商品及其他廣告或題辭致賀：Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships 2023 will be held at Stanley Main Beach on 22nd Jun 2023, Thursday. In past years, there were 300 racing teams and about 6,000 athletes had participated to perform an exciting race at this ancient Chinese traditional festival. Our participants come from different countries, professionals and amateurs, we believe that it would be great opportunities to promote and explode your business during this fantastic event. The sponsorship and advertising options are listed as below:

Item 項目	Price	Details	
<input type="checkbox"/> X ____ page(s)	比賽場刊 Souvenir Programme	HK\$8,000 / page	<ul style="list-style-type: none"> - 尺寸: 206 毫米 X 286 毫米 (A4) - 全彩頁 - 於比賽當天公開發售 - 免費向各隊伍及協辦單位派發 - 請提供 AI 或 EPS 格式檔案  <ul style="list-style-type: none"> - Size: 206mm X 286mm (A4) - Full Colour Page - Programme will be sold on the race day - Distribute to all participating team and media - Please provide artwork file in ai or eps format
<input type="checkbox"/> X ____ boat(s)	船身廣告 Hull Ad	HK\$12,000 / boat	<ul style="list-style-type: none"> - 尺寸：20厘米(高) X 90 厘米(寬) x 2 個 - 賽船兩旁貼上公司或機構標誌/名稱 - 廣告位於龍頭和鼓手之間的船的兩邊 - 請提供 AI 或 EPS 格式檔案  <ul style="list-style-type: none"> - Size: 26cm (H) x 310cm (W) x 2 pcs - Company name/logo printed onto the hulls of the DB boat - Located on both sides of the boat near dragon head - Please provide artwork file in AI or EPS format
<input type="checkbox"/> X ____ piece(s)	賽道廣告 Race Course Advertisement	HK\$20,000 / each	<ul style="list-style-type: none"> - 尺寸: 40 吋(高) X 240 吋(寬) - 宣傳廣告牌設於終點兩旁停泊之賽船 - 雙面帆布橫額 - 請提供 AI 或 EPS 格式檔案 - 另提供橫額設計服務;每個設計港幣2,000元  <ul style="list-style-type: none"> - Size (each side): 240 inches (W) x 40 inches (H) - Banners located beside the finishing point - Double sided vinyl banner - Please provide artwork file in ai or eps format - Design service is provided upon request; HK\$2,000 per design
隊伍名稱 Team Name	隊號 Team Code		
機構 Organization			
通訊地址 Address	Fax 傳真		
負責人簽名及公司蓋印 Authorized Signature and Chop	Email 電郵	Tel 電話	Mobile 手提

Remarks 備註

- Our representative will contact you upon receipt of your booking request.
本會收到申請後會有職員與你聯絡。
- Please note that in all advertising, industry exclusivity will be extended to our event sponsors.
所有與活動贊助商之業務性質相同之贊助或廣告將不被接納。
- Acceptance of your booking depends on availability at the time of booking.
成功申請與否視乎供應情況。

若有意合作其他贊助，請與本會聯絡。For any other sponsorship or advertising enquiries, please contact our office

電話：2813 0564 電郵(Email): info@dragonboat.org.hk